

随园文库

A HISTORY OF THE ENGLISH ESSAY

英国散文史

陈新 著

南京师范大学出版社



江苏省“十一五”重点图书出版规划项目
南京师范大学出版资助金资助出版

陈新著 (CIP) 目録附录并图

2008.3, 并录由学大南京南一, 著陈新, 史文散国英

(图图文图)

ISBN 978-7-81101-739-6 I · 38

图英一宾福一史学文一文图·Ⅱ· 著· 陈· 新·

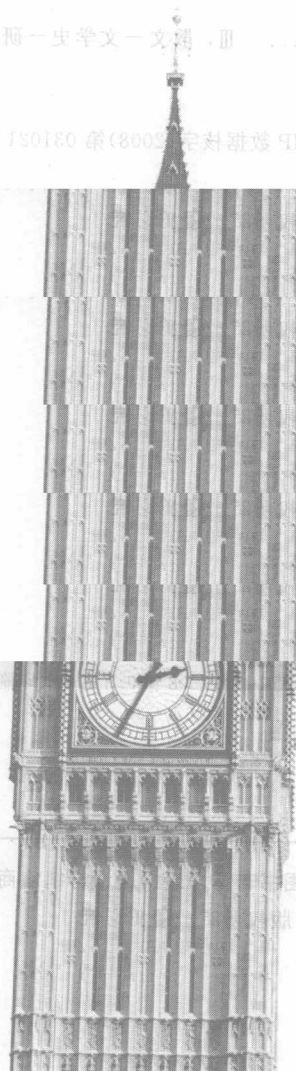
号104101第 (800) 第1000第 (008) 第031031号

陈新著

英国散文史

A HISTORY OF THE ENGLISH ESSAY

南京师范大学出版社



封面商

图图大南京南

图书在版编目 (CIP) 数据

英国散文史/陈新著. —南京师范大学出版社, 2008.3
(随园文库)

ISBN 978-7-81101-736-6/I·36

I. 英... II. 陈... III. 散文—文学史—研究—英国
IV. I561.076

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2008)第 031021 号

书 名	英国散文史
作 者	陈 新
责任编辑	白 莉
出版发行	南京师范大学出版社
地 址	江苏省南京市宁海路 122 号(邮编:210097)
电 话	(025)83598077(传真) 83598412(营销部) 83598297(邮购部)
网 址	http://press.njnu.edu.cn
E-mail	nspzbb@njnu.edu.cn
照 排	江苏兰斯印务发展有限公司
印 刷	通州市印刷总厂有限公司
开 本	850×1168 1/32
印 张	18
字 数	418 千
版 次	2008 年 9 月第 1 版 2008 年 9 月第 1 次印刷
书 号	ISBN 978-7-81101-736-6/I·36
定 价	(精)54.00 元 (平)39.00 元

出 版 人 闻玉银

南京师大版图书若有印装问题请与销售商调换

版权所有 侵犯必究

《随园文库》编委会

主任委员:宋永忠

副主任委员:沈 健 陈凌孚 笕佐领
吴康宁 潘百齐 闻玉银(常务)

委 员:(按姓氏笔画排序):

王 鸣	王小锡	王政红	叶浩生	田雨普
朱晓进	华桂宏	孙文瑜	李 艺	李 浩
吴康宁	辛 斌	张 杰	汪永进	沈 健
宋永忠	陆天虹	陈永高	陈国祥	陈凌孚
邵蔚蓝	周开亚	范 扬	范景中	闫国年
闻玉银	钟振振	夏锦文	黄克谅	笕佐领
蒋伏心	傅康生	鲁 洁	裴安平	潘百齐

执行编委:王政红(兼)

总 序

的印温育翻全全，造想夫引育楚部神官基工并役。来望去我
少引。遂光印目心味用并印人引融示显迎来盛，学大苏破京南
一义升一借说要议能，育楚等商兴理县其武，育楚兴理要，印基
空受事出，大再对察对半更调，顺目。学日本学，需雨取冷印升
干伙，苏风寒冷印印册味特静查册印首学升。川立印学夫
前印天音寄实，苏垂印风学干伙，顺发印学科干伙，翻册印升文
伙印公元1998年。21世纪的钟声，已经在人们的心头敲响。

踩在新世纪的门坎上，我校领导立足于建设教学科研型的
新型一流师范大学的高度，经多次研究决定，汇集本校历史上以
及当今知名教授的学术著作，编辑出版《随园文库》；选择颇见功
力的青年教学研究人员力作，编辑出版《青年学者文丛》；资助
出版若干本校教师编写的优秀教材。这项举措，受到了全校广
大师生的欢迎。为保证这三个系列图书的出版，由学校和校出
版社共同出资，设立了“南京师范大学出版资助金”，成立了以校
长主任委员的“南京师范大学出版资助金管理委员会”，其职
能机构为“南京师范大学出版资助金管理办公室”。同时，还专
门成立了由数十位高水平专家学者组成的《随园文库》编辑委员
会，以保证《随园文库》、《青年学者文丛》这两套丛书的学术质
量。教材资助项目，则直接由出版资助金管理委员会把关。其
《随园文库》所收学术著作，须是南京师范大学著名教授的代表
性作品。南京师范大学的历史，可上溯至1902年由清末名臣张
之洞奏请创办的“三江师范学堂”。百年沧桑，几度分合，时
序交替，迭经变迁，这所学校终成南京乃至全国高等教育的重要
发祥地之一，成为许多名校之宗。各校取其所取，彰其所彰。唯
师范主脉，绵延而下，为今南京师范大学所承继。近百年间，多
少学界巨子，讲坛精英，举师范薪火，耀群星而璀璨，传万姓以燎
原。尤其是中华人民共和国成立以来，大江南北，教育事业空前

发达起来。处在江苏省师范教育龙头地位、在全国颇有影响的南京师范大学,越来越显示她巨大的作用和夺目的光彩。历史表明,要振兴教育,尤其是振兴高等教育,绝对要凭借一代又一代的名师硕儒,学术巨擘。否则,即使学校规模再大,也难免空头学府之讥。代表性学者的创造精神和他们的名家风范,对于文化的传播,对于科学的发展,对于学风的垂范,实在有无可估量的价值。出版他们的著作,虽然是求其学识品行于万一,但对于后学诸子,仍然弥足珍贵。

“随园”文库取名“随园”,盖因南京师范大学之老校区,是在原金陵女子文理学院的院址上扩而大之,其地在南京城内清凉山东,小仓山下,据考证乃清代文学家袁枚“随园”之故地。“随园”早湮灭难考,袁枚在此所著《随园诗话》却久传不衰。青年大学生们常喜以“随园学子”自称。昔日“随园”,亭台楼阁,堪称海内名园之最;今日校舍,雕梁画栋,享有“东方最美丽的校园”之誉。可见,“随园”二字,内含多少文化信息!以“随园”来命名这套文库,既发思古之幽情,又达传世之美意,更挟后学之襟怀,岂不善哉!

《青年学者文丛》所收著作,多为本校40岁以下之青年学者的扛鼎之作。他们正负重登山,不上则下。为他们出书,无疑是提供一点促进的助力。他们的著作,也许不如《随园文库》那样圆润周至,精辟老辣,但是他们敢立一家之言,敢树独家之帜,在知识创新的呼声日甚一日的今天,正顺应着时代的方向,代表着学术昌盛的未来。他们是学校学术发展的希望之所在。新一代的学界巨子,将从他们中间走出来。如果说,南京师范大学在过去一个世纪里,曾经风光过,靠的是《随园文库》作者那一批精英;那么,要风光未来的一个世纪,靠的将是这一代青年和他们的承继者!

《随园文库》和《青年学者文丛》要通过多年才能臻于完成。现在采用的是逐年申报、逐步实施的办法。每年申报的选题,经《随园文库》编辑委员会认真评选、投票表决而确定。出版费用由南京师范大学出版资助金全额资助或部分资助。从筛选书稿,到编辑校对、装帧设计,直至印刷包装,均严格按照出版精品的要求来对待,务求使其成为精品。这些书稿凝结着我校几代学者的心血汗水、聪明才智。《随园文库》的作者有的已经作古。为了确保这两套图书得以精品的面貌问世,我们对书稿本身的要求是比较高的。为此,作者或者其亲友传人,在出版图书的过程中,付出了辛勤的劳动;在出版活动的各个环节,都有许多同志不辞辛劳,精益求精,谨此,我们一并表示衷心的感谢!

编辑出版这两套大规模的系列图书,我们尚缺乏经验。选题时间跨度较长,又涉及多种学科,有些书稿又需后人整理,客观上存在许多困难。我们一定通过自己不懈的努力,尽可能高质量地完成任务。但是,在编辑出版的过程中,肯定还会存在一些不足之处,祈请作者及读者海涵,并不吝赐教。

《随园文库》编辑委员会

一九九八年十二月

前言

散文是文学的四大体裁之一,为文学的重要组成部分。由于篇幅短小、题材广泛、形式活泼、风格多样的特点,散文与社会生活联系密切,反映作者的思想感情直接深刻,故对推动社会历史的发展,丰富人民的精神文化生活,起着积极而不可替代的作用。对散文的研究不仅是文学研究的一个方面,也是探索社会与思想发展轨迹的一个途径,很有意义。

英语散文源远流长,久盛不衰,在英国文学史上占有重要地位。然而国内外出版的英国文学史大多偏重于诗歌、戏剧和小说,对散文有所忽略。如解放前后在国内较有影响的由威·克·尼尔森和艾·豪·桑戴克所编写的《英国文学史》就以诗歌、戏剧、小说为重点,只用两章篇幅略论了18世纪末至19世纪中期散文的发展。上世纪70—80年代在我国流行较广的由安·特·鲁宾斯坦编写的《英国文学伟大传统——从莎士比亚至萧伯纳》一书,更偏重其他体裁,只在各处散论了一些重要的散文作家。1987年牛津新出版的由阿拉斯泰尔·福勒编著的《英国文学史》也只对19世纪浪漫主义散文家作了重点阐述,而对20世纪的散文却几乎未提及。我国学者编著的英国文学史同样对散文也未给予足够的重视。以王佐良、周钰良主编的五卷本英国文学史中两位学者自编的《英国二十世纪文学史》为例,在洋洋洒洒的22章中,只有一章“本世纪的散文”略论了丘吉尔、罗素等少数几位散文家。而国内各大学常用的刘炳善编

写的通俗的《英国文学简史》除只略提到斯梯尔、艾迪生和兰姆几位散文家外,几乎未对散文作任何系统深入的阐述。直到1994年王佐良先生撰写的《英国散文的流变》一书出版,始对英国散文的历史发展有了较系统的评述。但正如作者在序言中所说,“散文似乎可有两义:1. 所有不属于韵文的作品都是散文,这是广义;2. 专指文学性散文,如小品文之类,这是狭义”。作者对广义散文的研究从16世纪作家汤姆斯·莫尔起,未提及16世纪以前英国散文发展的状况。全书按历史时期分段,主要分别引述了各主要作家的代表作品。作者自称该书为“散文史与名篇选读的结合”,此言不虚。作者以名篇为重点,以散文的发展为线,将其串联起来,出发点并非为撰写一部英国散文史,而更重要的目的为介绍各个历史时期英国散文的名篇。作者对名篇的选择从广义出发,十分广泛,将圣经、小说、游记等均归入散文内。

广义散文其实指的是语言形式而非文学形式,除韵文外几乎无所不包,这就难以与其他文学形式相区别。而将散文作为一种文学体裁来研究,不仅范畴较明确,将文学形式与语言形式区别开来,且论述可更加集中深入,更符合文学研究的要求。然而国内对这一领域的研究颇为欠缺,我拟通过对英国散文文学体裁的系统研究写出一部英国散文史来弥补英国文学史研究中的这一缺陷。

散文作为正式的文学体裁登上文学殿堂始于16世纪末至17世纪初的弗朗西斯·培根。培根将16世纪法国著名散文家蒙田所使用的“散文”一词及其开创的散文体移植入英国文学,从此正式开始了英国散文的历史。但培根的风格与蒙田完全不同,其散文形式庄重,短小精练,字斟句酌,对仗工整,比喻生动,没有一处闲言赘语,几乎每句话都可成为警句和格言,是英国正

式散文的典范,开创了英国正式散文的传统。18世纪是英国散文蓬勃发展、群星璀璨的时代。一大批散文家崛起文坛、争奇斗妍。他们中间最负盛名的有斯梯尔、艾迪生、约翰逊、哥尔德斯密斯等等。18世纪的政治、社会生活中的一件大事是报章杂志如雨后春笋,遍地开花,仅伦敦一地就有六十余家。这为散文提供了生存和发展的阵地。读者范围迅速扩大,散文的影响深入人心。“时文”成了当时英国散文的主体。19世纪浪漫主义盛行欧洲大陆,也推动了英国散文的发展,出现了一大批浪漫主义散文家,如哈兹里特、亨特、德·昆西、兰姆等。他们用浪漫主义的手法来描绘自己的理想,抒发个人的感情,谴责丑恶的现实社会,崇尚美丽纯真的自然。散文文体上也有很大突破,创造了一种自由自在、无拘无束、表达个人思想感情的小品文。20世纪以来散文的使用更加普遍。30年代以后广播电视的迅速普及,不仅加速了生活的节拍,也对散文文体产生了重大的影响。通俗的口语与面对面谈话式的风格十分醒目地注入到散文之中,使散文更加贴近人民大众,更加通俗化,更加有力地干预生活,更加直接地反映普通人民的思想感情。20世纪的散文家更加自觉地用散文作武器,批评丑恶的现象,揭露社会的不平,反映现实的生活。萧伯纳、普利斯特利、奥威尔等都以他们激进的思想和对社会的批判而著名。

为求重点突出,详略得当,我拟对17世纪前的英国散文论述从简,重点放在17世纪直至当代。按时间顺序深入详尽地论述英国散文发展的不同历史阶段、各阶段的特点及决定其特点的各种因素,将各时期的历史社会背景与散文发展的特征紧密联系起来。对各时期的主要作家及其代表作实事求是地分析评论,并举出具体作品为例,以资佐证。特别将17世纪的弗朗西斯·培根,18世纪的约瑟夫·艾迪生,19世纪的查尔斯·兰姆,

20 世纪的乔治·奥威尔几位各个历史时期的代表作家作为研究的中心,对他们作品的思想内容、创作手法、艺术特征、语言风格及对散文发展的突出贡献作较深入细致的分析与评论。希望这本《英国散文史》能引起国内读者对英国散文的重视和兴趣,并通过它了解英国文学发展的一个侧面。

17 年来,我一直为英语语言文学专业硕士研究生开设英美散文课,并曾于 1989 年 6 月至 1990 年 6 月获“王宽诚科研奖学金”,赴英国伦敦大学国王学院与该校英语系主任贝特利教授(Prof. Bateley)合作从事英语散文研究一年。《英国散文史》一书断断续续,历时五年写成,可算是我长期从事英语散文教学与研究成果的总结。书中散文译文除署名者外皆为作者本人所译,错误之处敬请指正。

目 录

(16)	文籍肝果的主画艾麻不特温	第 二 章
(84)	文陳風的替夫與温	第 三 章
(57)	文創題的会并革也丁不非麻前	第 四 章
(80)	文創題的会并革也丁不非麻前	第 五 章
(30)	学文与對的的不非温	第 六 章
(29)	音的温密温温不非	第 七 章
总 序	文籍肝果的主画艾麻不特温	(1)
前 言	文籍肝果的主画艾麻不特温	(1)
第一章 早期的散文	文籍肝果的主画艾麻不特温	(1)
第一节 早期的拉丁文译作	文籍肝果的主画艾麻不特温	(1)
第二节 中世纪的圣经英译本	文籍肝果的主画艾麻不特温	(5)
第三节 15 世纪的传奇《亚瑟之死》	文籍肝果的主画艾麻不特温	(8)
第四节 16 世纪的散文杰作《乌托邦》	文籍肝果的主画艾麻不特温	(11)
第二章 17 世纪的散文	文籍肝果的主画艾麻不特温	(15)
第一节 社会历史背景	文籍肝果的主画艾麻不特温	(15)
第二节 散文的定义与风格	文籍肝果的主画艾麻不特温	(18)
第三节 英国散文的开创者——培根	文籍肝果的主画艾麻不特温	(21)
第四节 人物素描——一种流行的体裁	文籍肝果的主画艾麻不特温	(26)
第五节 巴洛克式散文	文籍肝果的主画艾麻不特温	(32)
第六节 宗教文学	文籍肝果的主画艾麻不特温	(35)
第七节 政论文——战斗的武器	文籍肝果的主画艾麻不特温	(37)
第八节 文论的兴起	文籍肝果的主画艾麻不特温	(45)
第九节 日记的公开发行	文籍肝果的主画艾麻不特温	(47)
第三章 18 世纪的散文	文籍肝果的主画艾麻不特温	(52)
第一节 社会历史背景	文籍肝果的主画艾麻不特温	(52)

第二节	斯梯尔和艾迪生的报刊散文	(54)
第三节	斯威夫特的讽刺文	(64)
第四节	笛福和菲尔丁改革社会的政论文	(70)
第五节	一代文豪约翰逊的文论	(80)
第六节	鲍斯韦尔的传记文学	(90)
第七节	哥尔德斯密斯的书信	(95)
第八节	吉本的历史记叙文	(102)
第九节	伯克和斯密的政治经济论文	(109)
第四章	19 世纪初期的浪漫主义散文	(116)
第一节	社会历史背景——英国的浪漫主义运动 ...	(116)
第二节	城市的浪漫主义散文家兰姆	(121)
第三节	评论家哈兹里特	(135)
第四节	梦幻中的德·昆西	(143)
第五节	自由战士利·亨特	(152)
第六节	孤独的兰多	(157)
第七节	激进的科贝特	(162)
第五章	维多利亚时期的散文	(172)
第一节	社会历史背景	(172)
第二节	历史学家卡莱尔	(178)
第三节	历史学家兼评论家麦考利	(191)
第四节	神学家与宗教领袖纽曼	(204)
第五节	哲学家与经济学家穆勒	(218)
第六节	美学家与经济学家罗斯金	(228)
第七节	诗人兼评论家阿诺德	(244)
第八节	科学家及教育家赫胥黎	(259)
第九节	19 世纪最后一位浪漫主义作家斯蒂文森 ...	(274)

第六章 20 世纪上半叶的散文	(287)
第一节 社会历史背景	(287)
第二节 萧伯纳的戏剧散文	(295)
第三节 卢卡斯的随笔	(314)
第四节 贝洛克的怀旧之作	(328)
第五节 比尔博姆的讽刺文	(339)
第六节 罗素的哲理	(349)
第七节 切斯特顿的悖论	(363)
第八节 吴尔夫的女性笔触	(378)
第九节 劳伦斯的生命之歌	(402)
第十节 奥威尔的政治意识	(413)
第七章 20 世纪后半期的散文	(431)
第一节 社会历史背景	(431)
第二节 丘吉尔的雄辩	(437)
第三节 福斯特对中产阶级的批判	(447)
第四节 艾略特的文论	(459)
第五节 奥尔德斯·赫胥黎的神秘感	(471)
第六节 普里斯特利的讽刺与幽默	(483)
第七节 利维斯的学院派文学批评	(498)
第八节 普里切特的传记文	(507)
第九节 康诺利的联想	(522)
第十节 布洛诺夫斯基的科普文	(531)
索引 Index	(543)
主要参考书目	(555)

第一章 早期的散文

第一节 早期的拉丁文译作

英国是个古老的国家，它的历史可追溯到公元前 6 世纪，最早的居民为凯尔特人。公元前 55 年，罗马人入侵英格兰，将其划成罗马帝国的一个省，拉丁语成了统治者的语言，对后来的英语产生了极大的影响。公元 410 年，罗马军队开始撤回本土。以后的 600 多年，即从公元 449 年至 1066 年可称为盎格鲁撒克逊时代，这时人们所使用的语言为盎格鲁撒克逊语，即古英语。

英语中最早的文学形式是诗歌，早期最著名的诗歌当推《贝奥武甫》(Beowulf)，它是由游吟诗人口头传下来的，据云成于 8 世纪，直至 10 世纪才有书面的手稿出现。这是一首史诗，长达三千余行。最早用散文体书写的书籍大都使用拉丁文，因为当时文化教育中心是寺院，而教会的正式语言就是拉丁语。例如 8 世纪最重要的作家比德(Bede, 672—735)所著的《英国民族教会史》(*Historia Ecclesiastica Gentis Anglorum*)就是用拉丁文所写。他的近 40 本著作也都用拉丁文写成。他被尊为“英国历史之父”。直到 9 世纪的后半叶，英王阿尔弗烈德(Alfred the Great, 849—899)才提倡使用英语。他带头并组织人将一些拉丁文书籍译成英语。他说：“我们选择这些所有人都必须了解的书，并把它们译成大家都懂的语言，我认为这样才对，如果你们

也像我这样想就好了。……于是,除了管理这一王国的种种事务之外,我开始将拉丁语称之为《牧羊人之书》(*Pastoralis*)的这本著作译成英语,有时是逐字翻译,有时则是译出意思。”^①译著中最重要的有波伊提乌(Boethius, 480—524)的《哲学的慰藉》(*The Consolations of Philosophy*),奥罗修斯(Orosius, 385—420)的《世界史》(*History of the World*),比德的《教会史》和格里高里教皇(Pope Gregory, 590—604)的《牧师的关切》(*Pastoral Care*)等。

然而在以后的文学作品中拉丁语仍继续被使用。10世纪末安夏姆大修道院院长埃尔弗里克(Aelfric, 955—1020)继承英王阿尔弗烈德的传统也用英语写作。他的最重要的著作包括《拉丁语法》(*Latin Grammar*)、《辞典》(*Glossary*)和《布道集》(*Homilies*)。然而这一时期最重要的用英语书写的散文体作品当数最初由阿尔弗烈德王监修的一部历史《盎格鲁撒克逊编年史》(*Anglo-Saxon Chronicle*)。它不仅记录了从罗马入侵起直至12世纪中叶1154年英王斯蒂芬(Stephen, 1097—1154)逝世为止的英国历史,更表达了英国普通百姓的思想感情。许多段落叙述了外族的侵略者和本族的统治者对人民残酷的政治压迫与经济剥削。书内还描述了一些异常的自然现象如日食、月食、彗星和地震等,有时也带有迷幻色彩,如提到火龙、血雨等。这本编年史由不同时代、不同地方的许多人合著而成。他们大多为僧侣,书也保存在修道院中,故带有明显的宗教色彩。但书中许多记载历史的段落和对国王的评论都从普通人民的观点出发,具有尖锐的针对性和批判性。现摘录有关英王威廉二世

① W. E. Simonds. *A Student's History of English Literature*. Cambridge: The Riverside Press, 1902. p33.

(William II, 1056—1100)的一段记载为例:

“He was very harsh and severe over his land and his men and with all his neighbours; and very formidable; and through the counsels of evil men, that to him were always agreeable, and through his own avarice, he was ever tiring this nation with an army, and with unjust contributions. For in his days all right fell to the ground, and every wrong rose up before God and before the world.... And for this he was loathed by nearly all his people, and odious to God as his end testified.”

[译文] 他对自己的国家和人民,对所有的邻国都非常粗暴严厉,令人畏惧。他总是喜爱恶人,出于这些人的主意和他本人的贪婪,他让国家不堪重负地供养一支军队,交纳不合理的赋税。因为在他统治的时期,一切正义均化为乌有,而一切邪恶却公然出现于上帝与世人面前……因此他受到几乎全体人民的憎恶和上帝的唾弃,他的结局就是明证。

再如对1137年斯蒂芬国王统治的一段记载:

“Every rich man built castles, which they held against him(i. e., King Stephen); and they filled the land full of castles. They cruelly oppressed the wretched men of the land with castle-works; and when the castles were made, they filled them with devils and evil men. Then